



社會學習領域四年級教科書縣市教材的轉化及其成效

秦葆琦／國家教育研究院副研究員

一、前言

在國民中小學九年一貫課程總綱實施要點中，規定「國民中小學教科用書應依據課程綱要編輯，並依法由審查機關（單位）審查通過後，由學校選用。」顯然教科書之編輯及審查，均以課程綱要為唯一審查標準。實務上，課程綱要中各學習領域的能力指標，不僅是教科書編製者決定教科書內容之依據，也是教科書審查者決定教科書可否通過之依據。然而教科書受到頁數的限制，對於部分與學生生活環境相關的內容，無法依據能力指標的規範，全部周延的涵蓋，如一、二年級以學校、家庭為範圍的生活課程，以及三、四年級以鄉鎮縣市為範圍的社會學習領域（教育部，2003：22），此時任課教師就必須肩負起轉化課程的責任，將教科書中一般性的內容，轉化為適合本地學生學習的在地化內容，以使學生達成能力指標的要求。

即將在100學年度實施的97課綱，社會學習領域在第二學習階段「人與時間」主題軸的兩條能力指標，已刪去了「居住城鎮（縣市鄉鎮）」的範圍界定，將之修訂為「居住地方」，但在註15卻說明（教育部，2008：24）：

基於現實上的考量，教科書編者不必依據縣市之不同而有不同的版本，但應協調主管教育行政機關協助授課老師取得以當地的古蹟、考

古發掘及民俗為主要內容的補充教材。

可見縣市教材仍是第二學習階段社會學習領域不可或缺的補充資料，任課教師需將教科書加以轉化的責任亦未改變，因此本文將從市面上通過審查的社會學習領域四年級南一版、康軒版和翰林版等三個版本的教科書中，找出與社會學習領域「居住城鎮---縣市鄉鎮」相關的能力指標，分析教科書中須轉化的內容，並舉出數個縣市社會領域輔導團已完成的鄉土教材內容，說明教科書的轉化策略，並從試教班教師和學生的反應中，了解教科書轉化後的教學成效，以確定社會領域教師進行教科書轉化的重要性。

二、從課程轉化的觀點看任課教師在教科書轉化過程中的重要性

古德拉和克雷恩與泰氏等學者（Goodlad, Klein, & Tye, 1979），從課程的「層次」上來論述五種課程，分別為理想的（ideological）、正式的（formal）、知覺的（perceived）、運作的（operational）和經驗的（experiential）課程。

（一）理想的課程

理想課程是「由一些研究機構、學者團體和課程專家所提出來應該開設的課程，這種課程的影響取決於是否被官方所採納」（施良方，1997:11）。



（二）正式的課程

正式的課程是理想的課程以官方批准後的形式所呈現的課程，具有一些書寫的文件，在美國是經由州或地方的學校董事會而獲得官方認可的課程大綱，在我國教育部公布的課程綱要、經過審查通過的教科書等均可稱為「正式的課程」。

（三）知覺的課程

知覺課程是「屬於心智的課程（curriculum of the mind）」，（Goodlad et al., 1979：61），其中尤以教師的知覺（perception）最具意義。因為當知覺產生改變時，教師往往會將之帶進課程修正中，因此知覺課程又可稱之為「教學的課程（instructional curriculum）」，這是因為教師知覺到學生們有特定的需要和興趣（Klein, et al., 1979:245）。

（四）運作的課程

教師對於課程在教學中應該如何呈現的知覺，與其實際進行教學的情況可能是相當不同的。古德拉等人認為運作的課程就是在學校與教室中，日復一日、時時刻刻所發生的情形，我們沒有辦法很精準地去了解（Goodlad et al., 1979：62）。這種運作的課程，對於研究者或觀察者而言，是他們「知覺的課程」。

（五）經驗的課程

經驗的課程是學生所經驗到的課程，包括他們所「知覺」到的，以及「實際的學習成果」（Klein, et al., 1979:245），學生從學習活動中「尋找自己的意義，構築自己的經驗，他們會自我抉擇、會創造」（黃政傑，1989:84），也就是說不同的學生對同一門課會有不同的體驗或學習經驗。

就九年一貫的社會學習領域而言，「理想的課程」表現在社會領域相關學者所闡述的課程理念；「正式的課程」就是由教育部公布的「社會學習領域課程綱要」，包含基

本理念、課程目標、主題軸和能力指標等，是任課教師為實踐理想課程必須深入認識與理解的，而任課教師對課程綱要的認識與理解，就是所謂的「知覺的課程」，然後任課教師再將對課程的知覺，轉化為在課堂教學的實踐，這種教學實踐就是所謂的「運作的課程」，最後透過教師的知覺與運作，學生學習的成果就是所謂的「經驗的課程」。

在課程轉化的理論中，課程經過層層的轉化，每一層都會產生些許的疏漏與不足，因此從理想課程到經驗課程，能實踐的理想常常無法達到百分百的效果，其間的關鍵角色就是任課教師，不但要能「知覺」理想課程和正式課程的精神與內涵，還要具有將所知覺的課程在課堂上「運作」的能力，其重要性是不容忽視的。

三、社會學習領域教科書中所需轉化的內容探討—以能力指標2-2-2為例

九年一貫課程實施之後，因國語、數學的教學時數減少，為補足級任導師的任教時數，各校的社會學習領域大都由級任老師擔任教學。社會學習領域在課程綱要（正式課程）「人與時間」主題軸中，第二學習階段有以下兩條能力指標（教育部，2003：22），明確呈現學習的範圍「縣市鄉鎮」：

2-2-1了解居住城鎮（縣市鄉鎮）的人文環境與經濟活動的歷史變遷。

2-2-2認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟與考古發掘，並欣賞地方民俗之美。

另一個與學生生活範圍關係密的的主題軸是「人與空間」，但「人與空間」主題軸之下的能力指標，都是以「地理」名詞敘寫，在第二學習階段所使用的名詞包括地方、區域、環境、家鄉、聚落、鄉土、生活



空間等，並沒有明確的行政範圍界定。若從社會學習領域的基本理念來看，人的環境包括自然的物理環境、人造的物質環境、人造的社會環境、自我與超自然的精神環境（教育部，2003：19）等，而自然的物理環境是人造的物質環境、人造的社會環境、自我與超自然的精神環境等的基礎，因此其範圍在同一學習階段中與「人與時間」主題軸所規範的範圍應是一致的，也就是說：在第二學習階段學生應在縣市鄉鎮的物理環境基礎之上，進一步學習縣市鄉鎮的物質環境、社會環境（即2-2-1能力指標所謂的「人文環境與經濟活動」），以及精神環境（即2-2-2能力指標所謂的民俗）。因此四年級的教科書中，凡與「家鄉」有關的地理環境，亦應以「縣市鄉鎮」為範圍。本文受限於篇幅，將先分析與「人與時間」中2-2-2這條能力指標相關的教科書內容轉化，未來再繼續探討與「人與時間」中2-2-1能力指標及「人與空間」中8條能力指標相關的教科書內容轉化。

依據課程綱要對於教科書編輯的規範，在第二學習階段的教材中，無論任何版本的教科書（正式課程），都應出現以「縣市鄉鎮」為範圍的古蹟、考古發掘及民俗等內容。然而教科書若以台澎金馬地區各縣市的相關內容來編寫，分別供各縣市教師使用，內容勢必量多而繁重，造成教學與學習的困擾，因此只能以舉例的方式呈現，無法求全，如此就很難達成課程綱要中2-2-2這條能力指標以縣市鄉鎮為內容的需求，因此教科書（正式課程）必須經由任課教師對於課程綱要的知覺理解，並且在教學運作時將教科書中以全台灣來舉例的教材內容，轉化為本縣市的鄉土教材內容，才能達成能力指標的要求。

如果擔任社會學習領域的教師，不了解教科書必須轉化為鄉土教材的重要性，仍

然照本宣科，完全以教科書的內容來進行教學和評量，那麼學生不但無法學習與能力指標有關的教材內容，勢必也無法達到相關認識本土、認同本土和關懷本土的課程目標了（教育部，2003：20）。

目前國小教科書是根據2003年的課程綱要編寫的，通過審查後供學校的教師選用。以下將分別檢視社會學習領域南一版、康軒版和翰林版等三個版本中所編寫的與「人與時間」2-2-2這條能力指標「認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟與考古發掘，並欣賞民俗之美」相關的單元及其內容。各版本課本的內容，大部分是呈現原則性、概念性的文字說明，以「家鄉」概括稱之，尚稱合理，然而所呈現的圖片，卻大部分選擇具有代表性的縣市實例，並輔以圖說，各版本的編輯小組雖已盡力將這些圖片含括25縣市，但就「家鄉」的範圍而言，卻仍無法滿足任何一個縣市的全部需求，如果任課教師不了解「家鄉」的意義，未能適時將教科書的圖片轉化為學生「居住鄉鎮縣市」的相關圖片，加以補充，勢必影響學生學習的結果。以下將在各版本相關單元之下，舉出其所呈現圖片的縣市鄉鎮名稱，以了解這些圖片須轉化為縣市相關圖片的必要性。為符合當前現場教師的需求，以下的教科書內容並未使用發展鄉土補充教材時的2005年和2007年內容，改以2009和2010年出版者呈現。

（一）南一版

南一版只有在四下有兩個大單元下四個小單元與2-2-2能力指標的內容相關，其教材內容以家鄉的古蹟與民俗節慶為主：

1、四下第一單元訪古尋跡看家鄉

（1）家鄉早期的住屋：教科書中所呈現的圖片與「古蹟」有關的包括澎湖縣西嶼鄉的老古石屋、台北縣（今新北市，鄉鎮市亦改為區，以下均同）三峽



鎮的三峽老街、高雄縣（今高雄市，鄉鎮市亦改為區，以下均同）旗山鎮的旗山老街等（郭金水，2010b：8-10）。

- （2）家鄉早期的公共建築：教科書中所呈現的圖片與「古蹟」有關的包括台北市中正區的寶藏巖和大安區的台北清真寺、高雄市苓雅區的玫瑰聖母堂、苗栗縣銅鑼鄉與三義鄉之間的挑鹽古道、宜蘭縣和台北縣之間的跑馬古道、台北縣金山鄉的金包里大道、嘉義市北門車站、台南市德記洋行、澎湖縣西嶼砲台等。並以「動動腦」提示：在你的家鄉，可以看見哪些早期的宗教建築？請說出他們的特色或曾經發生的事（郭金水，2010b：12-15）。

另有「社會放大鏡」東門迎曦，新竹迎新：呈現新竹市東門城樓的圖片。

2、四下第二單元家鄉的習俗與節慶

- （1）家鄉的習俗：教科書中所呈現的圖片與「習俗」有關的包括桃園縣新屋鄉客家鄉親的慶添丁活動、台南市的成年禮、泰雅族的紋面習俗、鄒族的成年禮、撒奇萊雅族的火神祭、屏東縣的成年禮等。
- （2）家鄉的節慶：教科書中所呈現的圖片與「節慶」有關的包括阿美族的海神祭、新竹縣新埔鎮的義民節祭祀活動、苗栗縣南庄鄉的賽夏族矮靈祭、魯凱族的收穫祭、布農族的打耳祭、台南縣（今台南市，鄉鎮市亦改為區，以下均同）鹽水

鎮的放蜂炮等。

「學前小叮嚀」有兩個問題：

- 你的家鄉有哪些傳統的習俗？
- 你的家鄉會慶祝哪些節日或慶典？

除了上述這些縣市可採用課本的圖片進行「家鄉的古蹟和民俗節慶」的教學外，其他縣市則需依據課本中的「學前小叮嚀」和「動動腦」提示，尋找本縣市內容相似的圖片教學，才能讓學生學到有關自己「家鄉---縣市鄉鎮」的古蹟和民俗節慶內容。

（二）康軒版

康軒版四上有兩個大單元下四課與2-2-2能力指標相關，其教材內容以家鄉的古老建築和民俗節慶為主：

1、四上單元2家鄉巡禮

第1課三合院：教科書中所呈現的圖片與「三合院」有關的包括台北縣深坑鄉的興順居、德鄰居、高雄縣美濃鎮的三合院、新竹縣新埔鎮的上枋寮劉宅、彰化縣二水鄉的三合院等，其他則有四種不同建材的房屋：苗栗縣苑裡鎮的土磚厝、台南縣左鎮鄉的竹管仔厝、花蓮縣光復鄉的原住民竹屋、屏東縣瑪家鄉的石版屋等。並以「動動腦」提示：你曾經在家鄉看過和圖片相似的房屋嗎？說說看這些房屋案現代的房屋有什麼不同？

第2課廟宇和老街：教科書中所呈現的圖片與「三合院」有關的包括台北市士林區慈誠宮和大同區的保安宮、彰化縣竹塘鄉的土地公廟、雲林縣北港鎮的朝天宮、台中市區的柳原長老教會、屏東縣萬巒鄉的萬金聖母聖殿、台北縣三峽鎮的老街和中和市的南山福德宮、台南縣新化鎮的新化老街、台



北市萬華區的龍山寺、台南市的鹿耳門、桃園縣大溪鎮的老街、雲林縣斗六市的太平老街、彰化縣鹿港鎮的傳統街屋等，最後在「學習加油站」有湖口老街的訪談紀錄，提供學生完成「家鄉的老街」學習單參考之用。

2、四上單元5家鄉的節慶與節日

第1課傳統節慶：教科書中所呈現的圖片與「傳統節慶」有關的包括台北縣平溪鄉的放天燈、新竹縣新埔鄉的中元節放水燈、宜蘭縣頭城鄉的中元節搶孤、南投縣信義鄉布農族的播種祭、花蓮縣光復鄉阿美族的豐年祭、台東縣台東市卑南族的大獵祭、台東縣達仁鄉排灣族的五年祭等，並以「動動腦」提示：你覺得家鄉哪一個傳統節慶的活動最特別？為什麼？（施添福，2009：58-61）。

第2課現代的節日：教科書中所呈現與「現代的節日」有關的圖片，只有緬甸點光明燈節說明舉辦活動的地方---台北縣中和市、國家重要的節日則有台北市的總統府舉行的國慶慶祝活動和二二八紀念日活動，其他各種現代節日都未特別標明活動的縣市鄉鎮，顯然各行各業的節日、各種不同階級、性別的節日和受外來文化影響的節日等現代節日，都是各縣市較普遍的活動，教師均可尋找本縣的相關圖片，進行教學（施添福，2009：62-67）。

除了上述這些縣市可採用課本的圖片進行「家鄉的古蹟和民俗節慶」的教學外，其他縣市則需依據課本中的「動動腦」提示，尋找本縣市內容相似的圖片教學，才能讓學生學到有關自己「家鄉---縣市鄉鎮」的古蹟和民俗節慶內容。

（三）翰林版

翰林版四上有兩個大單元下三個小單元與2-2-2能力指標相關，其教材內容以家鄉的古蹟和民俗節慶為主：

1、四上第四單元家鄉的節慶與民俗活動

（1）傳統節慶：教科書中所呈現的圖片與「傳統節慶」有關的包括花蓮縣阿美族的豐年祭、泰雅族的祖靈祭、布農族的打耳祭、排灣族的五年祭、台北縣萬里鄉的野柳神轎過港、台南縣鹽水鎮的放蜂炮、澎湖的乞龜等，其他有關貼春聯、義民節祭典、中元普渡、重陽節敬老、中秋節全家團聚等傳統節慶的活動，則未標示其活動地點，教師均可尋找本縣的相關活動圖片，進行教學。課本中以「討論站」提示：你喜歡家鄉哪一個傳統節慶的習俗活動？為什麼？（胡應銘，2010a：46-51）。

（2）民俗活動：教科書中所呈現的圖片與「民俗活動」有關的主要是「家鄉的民俗藝品」中的苗栗縣三義鄉的木雕、南投縣信義鄉布農族的之織布、竹山鎮的竹編、彰化縣鹿港鎮的捏麵人、雲林國際偶戲藝術節等，並以「討論站」提示：家鄉有哪些民俗藝品？他們有什麼特色？（胡應銘，2010a：52-58）。

2、四上第五單元家鄉的名勝古蹟與特產

（1）名勝古蹟：教科書中所呈現的圖片與「古蹟」有關的包括屏東縣恆春鎮墾丁的鵝鑾鼻燈塔和恆春古城、台北縣萬里鄉的野柳風景區、嘉義縣阿里山鄉



的阿里山森林遊樂區、台中縣（今台中市，鄉鎮市亦改為區，以下均同）大肚鄉的磺溪書院、台東縣台東市的卑南遺址、澎湖縣西嶼鄉的二嵌聚落、南投縣水里鄉的玉山和南投市的藍田書院、台北縣板橋市的林本源園邸、台北市陽明山的草山行館、澎湖縣國際地景藝術節、雲林縣北港鎮的朝天宮、台南縣新化鎮的老街、台北市萬華區的西門紅樓等，並有「討論站」提示：請與同學分享，你最欣賞家鄉的哪一個名勝或古蹟？為什麼？（胡應銘，2010：59-65）

除了上述這些縣市可採用課本的圖片進行「家鄉的民俗節慶和古蹟」的教學外，其他縣市則需依據課本中的「討論站」提示，尋找本縣市內容相似的圖片教學，才能讓學生學到有關自己「家鄉---縣市鄉鎮」的民俗節慶和古蹟內容。

四、社會學習領域教師因應四年級教科書中縣市教材不足之轉化策略

雖然各縣市政府為因應82年課程標準，為87學年度開始實施的「鄉土教學活動」編撰豐富之縣市與鄉鎮市區鄉土教材，但是這些鄉土補充教材如何與九年一貫的課程綱要和教科書配合，才能更貼近教師需求與學生學習，使其運用能獲得最大的效果？這是教育部長官非常關心的事（教育部，2006）。然而實際的情況卻是：四年級教師在進行社會學習領域教學時，即使「知覺」教科書中

的縣市鄉土內容是不足的，出版社所提供的縣市鄉土資源，也是不太充足的（秦葆琦，2006），但是若要將教科書的內容轉化為與自己居住縣市相關的內容，卻礙於自己的專業與備課時間，多半是力不從心的，因此教師們都期盼各縣市的輔導團能為他們提供上課所需的鄉土教學資源（秦葆琦，2006），以便將教科書中與能力指標相關的內容，轉化為與學生「家鄉」（即居住的縣市鄉鎮）有關的內容，進行教學，才能符應能力指標的需求，培養學生「了解本土的環境與人文特徵」和「培養對本土與國家的認同、關懷及世界觀」的課程目標（教育部，2003：20）。

社會學習領域的輔導員，因應四年級教科書中所需轉化的縣市教材，在2005至2009這些年間，有二十三縣市參與當時國家教育研究院籌備處的縣市鄉土教材發展計畫，進行其各自縣市的鄉土教材發展，其中有十四個縣市依據研究小組的四個鄉土單元架構發展其縣市之鄉土補充教材，另有九個縣市則以縣市鄉土補充教材進行一至三個教科書版本的轉化，其中針對南一版教科書進行轉化的有嘉義縣、宜蘭縣和花蓮縣等三縣，針對康軒版教科書進行轉化的有宜蘭縣、金門縣、新竹縣、台中縣和高雄縣等五縣，針對翰林版教科書進行轉化的有台北市、台南市、宜蘭縣、台中縣和高雄縣等五縣市（秦葆琦，2010），其中宜蘭縣將三個版本的圖片都做轉化，台中縣和高雄縣則針對康軒版和翰林版兩個版本作轉化。

輔導員們所發展的縣市鄉土教材，包括教學內容的簡報檔，教學活動設計、學習單和參考資料的文字檔，並搜集與教材內容相關的影片檔和網路資源，供試教教師靈活的運用在教學中，以彌補因沒有印刷鄉土教材紙本的不便。

試教教師在學生已購買版本教科書的



情況下，無法完全捨棄課本不教，多數是在社會領域三節的教學時間中，以一至兩節的時間教授課本的內容，其餘二至一節的時間則配合課本的概念性敘述，將課本中非本縣市的圖片，轉化為本縣市的鄉土教材進行教學，除了播放簡報檔或相關影片之外，也會設計踏查或校外教學，或進行相關的表演、調查和資料蒐集等活動，提供學生認識家鄉、親近家鄉的機會。因此試教班學生課本內容和鄉土內容都要學習，其學習負擔較普通班級為重，但是在期末的研究評量中，大多數試教班學生不但「鄉土內容」的成績較其對照班好，且達顯著差異，即使在「版本內容」上，不少試教班學生的成績也較其對照班好，不過並未全部達到顯著差異。可見學習鄉土教材，雖然增加教師教學和學生學習的負擔，但並不會影響學生的學習成績，甚至還可以提高學生學習的成效，是一項值得推廣的嘗試。

以下將這九個縣市針對三個版本教科書所轉化的縣市鄉土教材中，與2-2-2這條能力指標相關的內容，各舉數個例子加以說明，其他依據研究小組的四個鄉土單元架構發展鄉土補充教材的十四個縣市鄉土教材，未來將另文撰寫分析之。

（一）針對南一版家鄉的古蹟與民俗節慶的三縣所轉化的教材內容

1、嘉義縣

（1）嘉義縣的古蹟：嘉義縣製作了「尋幽訪古看家鄉」的簡報檔，內容包括六腳鄉的王德祿將軍墓園、新港鄉的水仙宮和奉天宮、大興宮、六興宮、民雄鄉的大土爺廟、中埔鄉的吳鳳廟、番路鄉的紫雲寺等，供任課教師教學之用。

（2）嘉義縣的民俗節慶：在傳統戲劇方面，嘉義縣整理了布袋

戲、歌仔戲和陣頭等三個相關活動進行補充；在民俗慶典方面，則補充了大甲媽祖新港繞境進香、阿里山鄒族的生命豆祭和瑪雅斯比戰祭、客家的民俗技藝方獅等活動；在傳統工藝方面，則補充了交趾陶等民俗工藝，供任課教師教學之

2、宜蘭縣

（1）宜蘭縣的古蹟：宜蘭縣介紹了草嶺古道、頭城老街、登瀛書院等古蹟。

（2）宜蘭的民俗節慶：宜蘭縣介紹了頭城搶孤、礁溪二龍村龍舟競渡、員山鄉的燈節、冬山鄉的風箏節、五結鄉的走尪、南澳鄉的泰雅守月節和大同鄉的泰雅文化情等民俗節慶內容。

3、花蓮縣

（1）花蓮縣的古蹟：花蓮縣介紹了瑞穗鄉卑南族的掃叭石柱、富里鄉卑南文化的公埔遺址、秀林鄉富士遺址、吉安慶修院等古蹟。

（2）花蓮縣的民俗節慶：花蓮縣介紹了原住民聯合豐年祭、阿美族飛魚祭、國際石雕展、布洛灣百合季等民俗節慶，有傳統的原住民祭典，也有現代的節日。

上述嘉義縣、宜蘭縣和花蓮縣的古蹟和民俗節慶，由編輯小組的輔導員製作成簡報檔，也提供相關影片和相關網站，供教師教學時播放給學生欣賞、討論，同時也配合這些內容，進行校外教學，帶著學生親臨各地觀察與訪問，讓學生留下了深刻的印象。



（二）針對康軒版家鄉的古蹟與民俗節慶的五縣所轉化的教材內容

針對康軒版做轉化的五縣中，因宜蘭縣的內容與南一版相近，故只介紹金門縣、新竹縣、台中縣和高雄縣等四個縣所轉化的教材內容。

1、金門縣

（1）金門縣的古蹟：金門縣介紹了金城鄉貞節牌坊、金門城文台古塔，金寧鄉振威第、金湖鎮邱良公墓、金沙鎮陳禎恩榮坊、牧馬侯祠古蹟等。

（2）金門縣的民俗節慶：金門縣介紹了宗祠、寺廟的奠安、神明的作醮、中元普渡等民俗節慶。

2、新竹縣

（1）新竹縣的古蹟：新竹縣介紹了新埔鎮 忠義民廟、慈天宮、采田福地、三元宮等古蹟。

（2）新竹縣的民俗節慶：，新竹縣除了一般的傳統節日和現代節日外，還介紹了泰雅族的祖靈祭與豐年節、賽夏族的矮靈祭、客家義民祭等民俗節慶。

3、台中縣

（1）台中縣的古蹟：台中縣介紹了大甲老街和鎮瀾宮、梧棲老街、烏日建興宮、台中縣神岡鄉社口大夫第、台中縣大雅鄉謙興堂等古蹟。新埔鎮 忠義民廟、慈天宮、采田福地、三元宮等古蹟。

（2）台中縣的民俗節慶：台中縣介紹了大甲鎮瀾宮的媽祖繞境、豐原市的三獻醮、西港鄉的八家將、和平鄉泰雅族的祖靈祭等民俗節慶，以及手工藝、

紡織和編織品等民俗技藝。除了一般的傳統節日和現代節日外，還介紹了泰雅族的祖靈祭與豐年節、賽夏族的矮靈祭、客家義民祭等民俗節慶。

4、高雄縣

（1）高雄縣的古蹟：高雄縣介紹了美濃鎮的竹仔門電廠、瀨濃庄靖字亭、鳳山市的龍鳳寺、鳳儀書院和鳳山縣城殘郭跡、湖內鄉的明寧靖王墓、甲仙鄉的鎮海軍墓等古蹟。新埔鎮 忠義民廟、慈天宮、采田福地、三元宮等古蹟。

（2）高雄縣的民俗節慶：高雄縣介紹了茂林鄉魯凱族的豐年祭、那瑪夏鄉布農族的打耳祭、桃源鄉南鄒族的貝神祭、荖濃平埔族的夜祭、佛光山中元節的燈會、內門鄉的宋江陣、茄荳鄉白砂崙的燒王船等民俗節慶，以及鳳山市和岡山鎮的皮影戲、美濃鎮的紙傘、茂林鄉魯凱族的民俗藝品、高雄偶藝嘉年華－國際娃娃節等。除了一般的傳統節日和現代節日外，還介紹了泰雅族的祖靈祭與豐年節、賽夏族的矮靈祭、客家義民祭等民俗節慶。

上述金門縣、新竹縣、台中縣和高雄縣的古蹟和民俗節慶，均由編輯小組的輔導員製作成簡報檔，也提供相關影片和相關網站，供教師教學時播放給學生欣賞、討論，同時也配合這些內容，規劃進行校外教學，帶著學生親臨各地觀察與訪問，讓學生留下了深刻的印象。



（三）針對翰林版家鄉的古蹟與民俗節慶的五縣所轉化的教材內容

針對翰林版做轉化的五縣中，因宜蘭縣的內容與南一版相近，台中縣和高雄縣亦與康軒版相近，故只介紹台北市和台南市等兩個市所轉化的教材內容。

1、台北市

台北市的鄉土教材以地形、河川、歷史發展、古蹟和產業發展為主，在民俗節慶方面以教科書的內容進行教學，因此此處僅介紹其在古蹟方面的轉化內容：台北市介紹了龍山寺、北門、布政使司衙門、急公好義坊、監察院、土地銀行等古蹟。

2、台南市

（1）台南市的古蹟：台南市介紹了全台首學孔廟、億載金城、安平古堡、祀典武廟、赤崁樓和五妃廟等六個國定一級古蹟。

（2）台南市的民俗節慶：台南市介紹了做十六歲、祭孔大典、府城迓媽祖，還有跳鼓陣、宋江陣、藝閣、蜈蚣陣、舞獅和天子門生陣等民俗節慶和技藝。武廟、赤崁樓和五妃廟等六個國定一級古蹟。

上述台北市和台南市的古蹟和民俗節慶，由編輯小組的輔導員製作成簡報檔，也提供相關影片和相關網站，供教師教學時播放給學生欣賞、討論，同時也配合這些內容，進行校外教學，帶著學生親臨各地觀察與訪問，讓學生留下了深刻的印象。

五、四年級試教班學生學習轉化後的縣市鄉土教材成效

各縣市輔導員發展完成的縣市鄉土教材，曾在94學年度、96學年度和97學年分別

在各縣市進行試教，試教教師將教科書中非本縣市的圖片，轉化為自己縣市鄉土教材的內容，進行了為期一學年的教學，結果從調查研究中得到試教教師和試教班學生極大的迴響，可以肯定教科書轉化為鄉土教材後，不但學生學到了豐富的鄉土知識，也表現出對家鄉認同和關懷的正面態度，建立了承先啟後的永續觀，發展了學習的能力，無論在知識、情意和態度方面，學習成效都是非常顯著的（秦葆琦，2011）。以下將分別從試教教師和學生兩方面的反應加以說明。

（一）試教教師的反應

試教教師對於學生學習鄉土教材的反應，透過問卷調查，以開放的方式回答學生最喜歡的鄉土教材單元或主題，以及教學活動，其項目與理由分別如下：

1、教師們認為學生做喜歡的單元或主題

教師們認為學生做喜歡的單元或主題是「民俗節慶」或「傳統節慶」，其理由主要包括許多家鄉的民俗節慶都與學生切身相關、與學生的生活經驗相符、學生可以真正參與、有親切感、內容活潑有趣且豐富而生活化、教學方式很熱鬧活潑等，充分顯示學生第一手經驗在學習鄉土教材的重要性，而教材本身的生活化與豐富內容，也是吸引學生注意力的重點（秦葆琦，2011：142）。

2、試教教師認為學生最喜歡的教學活動

試教教師認為學生最喜歡的教學活動依序為「踏查」和「參觀」、「觀看影片或投影片」，這些都是經過教科書轉化後所配



合設計的教學活動，試教教師所敘寫的理由分「踏查」和「參觀」、「觀看影片或投影片」等兩方面呈現（秦葆琦，2011：142-143）：

- (1) 在「踏查」和「參觀」方面的理由包括：可以實地觀察學習；學生喜歡動態活動；走出教室進行實地觀察，能與課堂知識相互印證對照；親身體驗，非常活潑；這些理由清楚呈現了踏查與參觀教學等動態活動，活潑有趣的特性，與課堂的知識相互印證對照，加深學習的深度，值得推廣。
- (2) 在「觀看影片或投影片」方面的理由包括：因為聲光動畫能刺激學生的感官；比較能引起學生的興趣；不但能吸收知識，還可以吸引學生的注意，更能增加學習效率；看到和課本不一樣、又和自己生活地方相關的圖片或影片，學生反應熱烈等，都可以呈現投影片或影片在教學上的特殊效果，和學生喜歡看電視、玩電腦遊戲的興趣是相符的。

從試教教師所敘寫的理由中，可以充分了解教學內容與學生生活經驗配合的重要性，以及活動性教學所受到學生的喜愛。

（二）試教班學生的反應

試教班學生學習鄉土教材的反應，透過問卷調查，以開放的方式回答他們印象最深刻的鄉土教材內容和活動，其項目與理由分別如下：

1、學生印象最深刻的單元或主題

學生印象最深刻的單元或主題依序是「古蹟」和「民俗活動」，其中的「民俗活動」和試教教師認為學生最喜歡的單元「民俗節慶」或「傳統節慶」有很高的一致性，其理由分別如下（秦葆琦，2011：149-150）：

- (1) 在古蹟方面，大部分縣市的學生還能寫出古蹟的名稱，如台南市的「古城門」（其他還有學生提到「億載金城」和「孔廟是全台首學」）、宜蘭縣的「三合院和老街」、台中縣的「書院」等，學生所敘寫的理由包括：台南市的古城門有許多故事；宜蘭縣三合院有半月池，很美麗，知道哪裡有老街。
- (2) 在民俗活動方面，嘉義縣學生提到「鄒族原住民節日」、花蓮縣學生提到「阿美族豐年祭」、高雄縣學生提到「打耳祭」（布農族）等，都是各縣市在地的民俗節慶，學生所敘寫的理由則包括：覺得很好玩、很有趣、內容精彩，學生對原住民的祭典，幾乎都留下深刻的印象，如阿美族豐年祭的歌唱、舞蹈，更是令學生覺得好看、有意義。

2、學生印象最深刻的活動

學生印象最深刻的活動依序是「校外教學」和「觀看影片」等兩方面，和試教教師認為學生最喜歡的活動「踏查」和「參觀」、「觀看影片或投影片」，



也有很高的一致性，學生印象深刻的理由如下（秦葆琦，2011：153-154）：

- （1）在「校外教學」方面：台北市的學生在鄉土教學走訪的地方很多，包括龍山寺等廟宇、夢幻湖、牛奶湖等，實地走訪，講解清楚，令學生對樹木、龍柱等印象深刻，學生因此認識了過去所不認識的知識，覺得很好玩有趣。試教教師在校外踏查上所投注的心力，得到了非常好的回饋！宜蘭縣的學生實地走訪的地方包括傳統藝術中心和三合院，學生覺得可以看到前人的生活、使用的東西和舉行的活動，感受到傳統的美麗，學到許多知識，有趣而印象深刻；金門縣的學生透過校外教學，認識了對家鄉有貢獻的人。
- （2）在「觀看影片」方面：嘉義縣的學生，透過看影片很高興學到許多東西，很有趣，印象深刻；台南縣的學生，覺得看影片很有趣，印象深刻；花蓮縣學生認為看影片可以知道家鄉的過去和歷史，很高興學到許多東西，很有趣，印象深刻。

五、結語

為達成社會學習領域有關認識居住城鎮古蹟和欣賞民俗之美的能力指標，四年級的任課教師將教科書中各縣市的圖片加以轉化，補充學生居住縣市的相關圖片，再以校外教學、觀賞影片和投影片等活動進行教學，使九個縣市試教班的學生因此對家鄉的古蹟和民俗活動，都留下深刻的印象，不但增進了對鄉土的認識和認同，也豐富了學生的生活，得到顯著的教學成效。由此可見與鄉土有關的社會學習領域內容，任課教師一定要了解將教科書加以轉化的重要性，以輔導員所發展的縣市鄉土教材和教學活動來進行教學，才能達成「人與時間」主題軸中2-2-2的能力指標---認識居住城鎮（縣市鄉鎮）的古蹟與考古發掘，並欣賞地方民俗之美。也就是說透過教師對理想課程和正式課程的正確知覺，並進行適當的轉化運作，必能使學生在經驗課程上得到不錯的學習效果，值得四年級所有社會學習領域教師的關注與重視。

最後為因應新北市和台中市、台南市、高雄市的行政區域名稱和範圍改變，此四市的鄉土教材亦應配合此改變而加以修改，才能讓教師的教學符合最新的情況，這是中央和地方教育主管機關未來仍須持續關注與重視的工作。



參考書目

- 胡應銘（2010a）。國民小學社會課本四年級上學期。台南：翰林出版事業股份有限公司。
- 胡應銘（2010b）。國民小學社會課本四年級下學期。台南：翰林出版事業股份有限公司。
- 施良方（1997）。課程理論：課程的基礎、原理與問題。高雄：麗文文化。
- 施添福（2009）。國民小學社會第三冊（4上）。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 施添福（2010）。國民小學社會第四冊（4下）。台北：康軒文教事業股份有限公司。
- 秦葆琦（2006）。社會領域四年級教科書中鄉土內容的問題及因應之道研究。國立編譯館「教科書之回顧與前瞻學術研討會」，475-488。
- 秦葆琦（2011）。四年級學生學習縣市鄉土教材態度之調查研究。台北：國家教育研究院籌備處。
- 教育部（2003）。國民中小學九年一貫課程綱要——社會學習領域。台北：教育部。
- 教育部（2006）。民國95年10月23日（星期一）「編印學生鄉土教材——認識各縣市之歷史、地理篇」事宜之會議記錄。
- 教育部（2008）。國民中小學九年一貫課程綱要——社會學習領域。台北：教育部。
- 郭金水（2010a）。國民小學社會4上（第三冊）。台南：南一書局企業股份有限公司。
- 郭金水（2010b）。國民小學社會4下（第四冊）。台南：南一書局企業股份有限公司。
- 黃政傑（1989）。課程改革。台北：漢文書店。
- 楊雲龍、徐慶宏（2007）。社會學習領域教師轉化教科書之研究。新竹教育大學教育學報第二十四卷第二期，1-26。
- Goodlad, J. I., Klein, M. F., & Tye, K. A. (1979). The Domains of Curriculum and Their Study. In J. I. Goodlad (Ed.), *Curriculum Inquiry: The Study of Curriculum Practice*. New York: McGraw-Hill.
- Klein, M. F., Tye, K. A., & Wright, J. E. (1979). A Study of Schooling: Curriculum. *Dhi Delta Kappan*, 61(4), 244-247.